

# Modulhandbuch

## M.A. Applied Linguistics

Version ab 15. August 2024

### Kontaktdaten Institut/Abteilung

Institut für Anglistik,  
Amerikanistik und Keltologie  
Dr. Nicole Meier

Rabinstr. 8  
Raum 2.029  
53113 Bonn  
Tel.: 0228-737621  
Fax: 0228-739510  
kustodin.anglistik@uni-  
bonn.de

### Kontaktdaten Studiengangsmanagement

Institut für Anglistik,  
Amerikanistik und Keltologie  
Dr. Imke Lichterfeld

Rabinstr. 8  
Raum 2.028  
53113 Bonn  
Tel.: 0228-737207  
Fax: 0228-739714  
lichterfeld@uni-bonn.de

### Kontaktdaten Prüfungsbüro

Philosophische Fakultät  
Prüfungsbüro

Am Hof 1  
53113 Bonn  
Tel: 0228-734624  
Fax: 0228 - 735986  
[https://www.philfak.uni-bonn.de/  
studium/pruefungsbuero](https://www.philfak.uni-bonn.de/studium/pruefungsbuero)

## Inhalt

|   |           |
|---|-----------|
| Studienplan                               | 1         |
| <b>1. Module des Pflichtbereiches</b>     | <b>2</b>  |
| 1.1 Applied Linguistics: An Overview      | 3         |
| 1.2 Intercultural Communication           | 4         |
| 1.3 Methods in Applied Linguistics        | 5         |
| 1.4 Language Acquisition                  | 7         |
| 1.5 Research Trends                       | 8         |
| <b>2. Module des Wahlpflichtbereiches</b> | <b>9</b>  |
| 2.1 Language Processing                   | 10        |
| 2.2 Translation Studies                   | 11        |
| 2.3 English Linguistics                   | 12        |
| 2.4 Language and Communication            | 13        |
| <b>3. Fachliche Praxismodule</b>          | <b>14</b> |
| 3.1 Professional Training                 | 15        |
| <b>4. Weitere Leistungen und Module</b>   | <b>16</b> |
| 4.1 Kolloquium                            | 17        |
| 4.2 Masterarbeit                          | 18        |

## Studienplan

| Semester      | Pflichtbereich 80 LP   | Wahlpflichtbereich 10 LP   |
|---------------|--|--|
| 1.            | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Applied Linguistics: An Overview (PI, Ü: KI / 10 LP, 4 SWS)</li> <li>▪ Intercultural Communication (S, Ü: HA / 10 LP, 4 SWS)</li> <li>▪ Methods in Applied Linguistics (S, Ü: Port / 10 LP, 4 SWS)</li> </ul> | <p><i>3 von 4 Schwerpunktmodule (gesamt 10 LP)<br/>(vorgesehen für das dritte Fachsemester)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Language Processing (S, Ü: HA / 10 LP, 4 SWS)</li> <li>▪ Translation Studies (S, Ü: HA / 10 LP, 4 SWS)</li> <li>▪ English Linguistics (S, Ü: M/ 10 LP, 4 SWS)</li> <li>▪ Language and Communication (S, Ü: HA/ 10 LP, 4 SWS)</li> </ul> |
| 2.            | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Language Acquisition (S, Ü: HA / 10 LP, 4 SWS)</li> <li>▪ Research Trends (S, Ü: HA / 10 LP, 4 SWS)</li> </ul>  |  |
| 1.-4.         | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Professional Training (Praktikum, Bericht / 6 LP, 4 SWS)</li> </ul>   |  |
| 4.            | <b>Kolloquium (K: - / 4 LP, 1 SWS)</b>   | <b>Masterarbeit (30 LP)</b>  |
| <b>120 LP</b> |  |  |

### Legende:

**LP:** Leistungspunkte, **SWS:** Semesterwochenstunden

**Veranstaltungsformen:** AS: Angeleitetes Selbststudium, E: Exkursion, K: Kolloquium, P: Praktikum, PÜ/SpÜ: Praktische/Sprachpraktische Übung, S: Seminar, T: Tutorium, Ü: Übung, V/Pl: Vorlesung/Plenum,

**Prüfungsformen:** HA: Hausarbeit, KI: Klausurarbeit, M: Mündliche Prüfung, ÜA: Projektarbeit, Pb: Praktikumsbericht, Port: Portfolio, Prä: Präsentation, Pro: Protokoll, R: Referat, Ver: Verteidigung

## 1. Module des Pflichtbereiches

## 1.1 Applied Linguistics: An Overview

| Applied Linguistics: An Overview                                       |  |                   |                                 | <br>UNIVERSITÄT BONN |                   |
|--|--|-------------------|---------------------------------|---|-------------------|
| Modulnummer<br>556104700   | Workload<br>300 h  | Umfang (LP)<br>10 | Dauer (Semester)<br>1           | Turnus<br>WS  |                   |
| Modulbeauftragte/r   | Prof. Dr. Svenja Kranich   |                   |                                 |   |                   |
| Anbietendes Institut<br>(ggf. Abteilung)                               | Institut für Anglistik, Amerikanistik und Keltologie   |                   |                                 |   |                   |
| Verwendbarkeit des Moduls  | Studiengang  |                   | Pflicht-/<br>Wahlpflichtbereich |   | Studiensemester   |
|  | M.A. Applied Linguistics   |                   | Pflicht                         |   | 1.                |
| Lernziele  | Die Studierenden erwerben einen fundierten Überblick über theoretische und methodische Ansätze aus zentralen Bereichen der Angewandten Linguistik. Die so gewonnene Übersicht über den Forschungsbereich ermöglicht grundlegende Orientierung und gezielte Vertiefung bzw. Spezialisierung im weiteren Studienverlauf.   |                   |                                 |   |                   |
| Schlüsselkompetenzen   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vertiefte Fähigkeit zur kritischen Auseinandersetzung mit Fachliteratur</li> <li>- Einblick in und Verständnis für die inneren Strukturen eines komplexen akademischen Feldes</li> <li>- Fähigkeit zur Beurteilung von Anwendungsbereichen sowie zur Wahl geeigneter Untersuchungsmethoden zur wissenschaftlichen Erforschung der behandelten Phänomene</li> </ul>  |                   |                                 |   |                   |
| Inhalte  | Vorgestellt werden die Ziele und Themenschwerpunkte der Angewandten Linguistik, die darin bestehen, theoretisch begründet und empirisch überprüfbare Lösungen zu entwickeln für ein breites Spektrum sprachbezogener Probleme in Gesellschaft, Medien, Institutionen, Wirtschaft und Politik. Exemplarisch wird eingeführt in Arbeitsgebiete, Fragestellungen, Methoden und Lösungsansätze in Bereichen wie z.B. Fremdsprachenlernen und -lehren, Übersetzen, interkulturelle Kommunikation, Lexikografie, klinische und forensische Linguistik. |                   |                                 |   |                   |
| Teilnahmevoraussetzungen   | Nachzuweisen: Keine  |                   |                                 |   |                   |
|  | Empfohlen: Keine   |                   |                                 |   |                   |
| Veranstaltungen  | Lehrform   | Thema             | Gruppen-<br>größe               | SWS   | Workload [h]      |
|  | V<br>Ü   |                   | 120<br>60                       | 2<br>2  | 60<br>150         |
| Prüfungen  | Prüfungsform(en)   |                   |                                 |   |                   |
|  | Klausur  |                   |                                 |   | 50                |
| Studienleistungen<br>u.a. als Zulassungsvoraussetzung zur Modulprüfung | Studienleistung(en)  |                   |                                 |   |                   |
|  | Ü: Zwei Studienleistungen (Übungsaufgaben oder Protokoll und Reflektion oder Test)   |                   |                                 |   | 40                |
| Sonstiges  |  |                   |                                 |   | ∑ Workload<br>300 |

## 1.2 Intercultural Communication

| Intercultural Communication  |   |                   |                                 | <br>UNIVERSITÄT BONN |                     |
|--|---|-------------------|---------------------------------|---|---------------------|
| Modulnummer<br>556104800   | Workload<br>300 h   | Umfang (LP)<br>10 | Dauer (Semester)<br>1           | Turnus<br>WS  |                     |
| Modulbeauftragte/r   | Prof. Dr. Svenja Kranich  |                   |                                 |   |                     |
| Anbietendes Institut<br>(ggf. Abteilung)                               | Institut für Anglistik, Amerikanistik und Keltologie  |                   |                                 |   |                     |
| Verwendbarkeit des Moduls  | Studiengang   |                   | Pflicht-/<br>Wahlpflichtbereich |   | Studiensemester     |
|  | M.A. Applied Linguistics  |                   | Pflicht                         |   | 1.                  |
| Lernziele  | Die Studierenden erwerben theoretische und analytische Fähigkeiten zur Untersuchung mündlicher und schriftlicher Diskurse und fundierte Kenntnisse relevanter Ansätze aus Sprach-, Kultur- und Kommunikationswissenschaft   |                   |                                 |   |                     |
| Schlüsselkompetenzen   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Fähigkeit zur Kommunikationsanalyse</li> <li>- Fähigkeit zur Entwicklung von Kommunikationstrainings</li> <li>- interdisziplinäres Denken</li> <li>- interkulturelle Kompetenz</li> <li>- Im Rahmen der Hausarbeit, die auf einer eigenständig entwickelten und durchgeführten empirischen Studie beruht, trainieren die TeilnehmerInnen ihre Fähigkeiten im Bereich Zeitmanagement, zielorientiertes Arbeiten sowie zur kritischen Auseinandersetzung mit Fachliteratur. Darüber hinaus wird Methodenkompetenz in der konkreten Anwendung erworben, inkl. Datenanalyse gestützt durch IT-Kenntnisse, geeignete Methoden der Ergebnispräsentation sowie grundlegende Kompetenz im Verfassen wissenschaftlicher Texte.</li> </ul> |                   |                                 |   |                     |
| Inhalte  | Die Diskussion konzentriert sich auf zentrale Konzepte wie kommunikative Kompetenz und kulturelle Bewusstheit ('cultural awareness') sowie auf Fragen der Entwicklung und der Lehr-, Lern- und Messbarkeit solcher Fähigkeiten. Theoretische und analytische Ansätze zur Untersuchung dieser Fragen stammen aus der interkulturellen, variationalen und postkolonialen Pragmatik sowie aus der Kulturanthropologie.   |                   |                                 |   |                     |
| Teilnahmevoraussetzungen   | Nachzuweisen: Keine<br>Empfohlen: Keine   |                   |                                 |   |                     |
| Veranstaltungen  | Lehrform  | Thema             | Gruppen-<br>größe               | SWS   | Workload [h]        |
|  | S<br>Ü  |                   | 30<br>60                        | 2<br>2  | 90<br>90            |
| Prüfungen  | Prüfungsform(en)  |                   |                                 |   |                     |
|  | Hausarbeit  |                   |                                 |   | 80                  |
| Studienleistungen<br>u.a. als Zulassungsvoraussetzung zur Modulprüfung | Studienleistung(en)   |                   |                                 |   |                     |
|  | Ü: Drei Studienleistungen (Übungsaufgaben oder Protokoll, Referat oder Test)<br>S: Term paper proposal  |                   |                                 |   | 40                  |
| Sonstiges  |   |                   |                                 |   | ∑ Workload<br>300 h |

### 1.3 Methods in Applied Linguistics

| Methods in Applied Linguistics           |  |                   |                                 | <br>UNIVERSITÄT BONN |                 |
|--|--|-------------------|---------------------------------|---|-----------------|
| Modulnummer<br>556104900                 | Workload<br>300 h  | Umfang (LP)<br>10 | Dauer (Semester)<br>1           | Turnus<br>WS  |                 |
| Modulbeauftragte/r                       | Prof. Dr. Svenja Kranich   |                   |                                 |   |                 |
| Anbietendes Institut<br>(ggf. Abteilung) | Institut für Anglistik, Amerikanistik und Keltologie   |                   |                                 |   |                 |
| Verwendbarkeit des Moduls                | Studiengang  |                   | Pflicht-/<br>Wahlpflichtbereich |   | Studiensemester |
|  | M.A. Applied Linguistics   |                   | Pflicht                         |   | 1.              |
| Lernziele                                | <p>Nach erfolgreichem Absolvieren des Modul haben die Studierenden (TN) grundlegende Kenntnisse über die einzelnen Schritte des Forschungsprozesses in der Angewandten Sprachwissenschaft erworben.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– können die TN Stärken und Schwächen einiger Datenerhebungsinstrumente benennen.</li> <li>– kennen die TN Gütekriterien quantitativer und qualitativer Forschung.</li> <li>– können die TN demonstrieren, dass sie ausgewählte Datenerhebungsmethoden adäquat anwenden können.</li> <li>– kennen die TN eine Reihe von Hardware- und Softwaretechnologien, die sie im Forschungsprozess unterstützen, und haben erste Erfahrungen in deren Benutzung gesammelt.</li> <li>– sind die TN sich über ethische und rechtliche Herausforderungen bei empirischen Arbeiten und ihrer eigenen Verantwortung bewusst</li> <li>– sind in der Lage, bei einer Studie die ausgewählte Methode angemessen zu bewerten und zu entscheiden, inwiefern sie geeignet ist, die Forschungsfrage zu beantworten.</li> <li>– haben die TN ein solides Rüstzeug an der Hand, das es ihnen ermöglicht, eigene empirische Forschungsprojekte zu planen und erfolgreich durchzuführen.</li> </ul> |                   |                                 |   |                 |
| Schlüsselkompetenzen                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Methodenkompetenz (insb. wissenschaftlich-empirisches Arbeiten): kritisches Denken, IT- und Medienkompetenz, Informations-, Lese-, Schreibkompetenz, Präsentations-, Kommunikationskompetenz</li> <li>- Fachkompetenz (inhaltlich-fachliches Wissen): Kenntnisse zur Forschungsmethodologie</li> <li>- Personal-/Selbstkompetenz: Fähigkeit zur Selbstorganisation, Zeitmanagement, Reflexivität</li> <li>- Sozialkompetenz: z.B. Projektarbeit, Diskussionen, Erfahrungsaustausche in Kleingruppen und im Plenum</li> </ul>  |                   |                                 |   |                 |

|  |  |       |              |        |                     |
|--|--|-------|--------------|--------|---------------------|
| Inhalte  | <p>In dem Modul werden alle Schritte des empirischen Forschungsprozesses in der Angewandten Sprachwissenschaft besprochen, von der Formulierung einer Forschungsfrage bis zur Auswertung empirischer Daten.</p> <p>Behandelte Themen umfassen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Rolle(n) und Aufgaben der Forscherin/ des Forschers (Daten erheben/auswählen, kodieren, managen, analysieren und interpretieren)</li> <li>- Entwicklung von Forschungsfrage und/oder Hypothese</li> <li>- Quantitativer, qualitativer, Mixed Method-Ansatz</li> <li>- Methodenauswahl (Datenerhebung/-auswahl, Teilnehmerauswahl, Datenorganisation, -aufbereitung, -kodierung, -analyse, -interpretation)</li> <li>- Dokumentation der Forschungsergebnisse</li> <li>- Gütekriterien</li> </ul> |       |              |        |                     |
| Teilnahmevoraussetzungen   | <p>Nachzuweisen: Keine</p> <p>Empfohlen: Keine</p>   |       |              |        |                     |
| Veranstaltungen  | Lehrform   | Thema | Gruppengröße | SWS    | Workload [h]        |
|  | S<br>Ü   |       | 30<br>60     | 2<br>2 | 90<br>90            |
| Prüfungen  | Prüfungsform(en)   |       |              |        |                     |
|  | Portfolio  |       |              |        | 60                  |
| Studienleistungen<br>u.a. als Zulassungsvoraussetzung zur Modulprüfung | Studienleistung(en)  |       |              |        |                     |
|  | <p>S: zwei schriftliche oder mündliche Studienleistungen</p> <p>Ü: zwei schriftliche oder mündliche Studienleistungen (Diskussionsbeiträge, Gruppenarbeiten, Übungsaufgaben, Referat/Präsentation, Lerntagebuch)</p>   |       |              |        | 60                  |
| Sonstiges  |  |       |              |        | ∑ Workload<br>300 h |

## 1.4 Language Acquisition

| Language Acquisition   |   |                   |                                 | <br>UNIVERSITÄT BONN |                     |
|--|---|-------------------|---------------------------------|---|---------------------|
| Modulnummer<br>556105000   | Workload<br>300 h   | Umfang (LP)<br>10 | Dauer (Semester)<br>1           | Turnus<br>SS  |                     |
| Modulbeauftragte/r   | Prof. Dr. Svenja Kranich  |                   |                                 |   |                     |
| Anbietendes Institut<br>(ggf. Abteilung)                               | Institut für Anglistik, Amerikanistik und Keltologie  |                   |                                 |   |                     |
| Verwendbarkeit des Moduls  | Studiengang   |                   | Pflicht-/<br>Wahlpflichtbereich |   | Studiensemester     |
|  | M.A. Applied Linguistics  |                   | Pflicht                         |   | 2.                  |
| Lernziele  | Die Studierenden erwerben theoretische und methodische Kompetenzen zur Erforschung des Spracherwerbs von Erst-, Zweit- und Fremdsprachen und fundierte Kenntnisse relevanter Ansätze aus der Psycholinguistik, der Mehrsprachigkeitsforschung und der Sprachlehrforschung. Studierende sind nach Abschluss des Moduls in der Lage, eigenständig Forschungsfragen im Bereich des Spracherwerbs zu formulieren und passende Methoden für ihre Untersuchung auszuwählen und anzuwenden.  |                   |                                 |   |                     |
| Schlüsselkompetenzen   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kritisches Auseinandersetzen mit Problemen der Spracherwerbsforschung</li> <li>- Eigenständiges wissenschaftliches Arbeiten</li> <li>- Methodenkompetenz</li> <li>- Präsentieren von Forschungsergebnissen</li> </ul>  |                   |                                 |   |                     |
| Inhalte  | Die Prozesse des natürlichen Erwerbs von Mutter- und Zweitsprachen (simultane sowie sukzessive Zweitspracherwerb) und des gesteuerten Erlernens von Fremdsprachen stehen im Mittelpunkt. Dabei werden verschiedene Theorien zum Spracherwerb, Kenntnisse über normale Erwerbssequenzen und Spracherwerbsstörungen, unterschiedliche Möglichkeiten der Steuerung von Lernprozessen ebenso wie relevante Fragen aus der Mehrsprachigkeitsforschung (z.B. zur Rolle der Erstsprache beim Zweitspracherwerb oder zum Verlust von Erstsprachkompetenz etwa im Zusammenhang mit Minoritätensprachen) intensiv diskutiert. |                   |                                 |   |                     |
| Teilnahmevoraussetzungen   | Nachzuweisen: Keine   |                   |                                 |   |                     |
|  | Empfohlen: Keine  |                   |                                 |   |                     |
| Veranstaltungen  | Lehrform  | Thema             | Gruppen-<br>größe               | SWS   | Workload [h]        |
|  | S<br>Ü  |                   | 30<br>60                        | 2<br>2  | 90<br>90            |
| Prüfungen  | Prüfungsform(en)  |                   |                                 |   |                     |
|  | Hausarbeit  |                   |                                 |   | 90                  |
| Studienleistungen<br>u.a. als Zulassungsvoraussetzung zur Modulprüfung | Studienleistung(en)   |                   |                                 |   |                     |
|  | S: Zwei schriftliche oder mündliche Studienleistungen<br>Ü: Zwei schriftliche oder mündliche Studienleistungen (Übungsaufgaben, Tests, Referat oder Protokoll)  |                   |                                 |   | 30                  |
| Sonstiges  |   |                   |                                 |   | ∑ Workload<br>300 h |

## 1.5 Research Trends

| Research Trends  |   |                   |                                 | <br>UNIVERSITÄT BONN |                     |
|--|---|-------------------|---------------------------------|---|---------------------|
| Modulnummer<br>556105100   | Workload<br>300 h   | Umfang (LP)<br>10 | Dauer (Semester)<br>1           | Turnus<br>SS  |                     |
| Modulbeauftragte/r   | Prof. Dr. Svenja Kranich  |                   |                                 |   |                     |
| Anbietendes Institut<br>(ggf. Abteilung)                               | Institut für Anglistik, Amerikanistik und Keltologie  |                   |                                 |   |                     |
| Verwendbarkeit des Moduls  | Studiengang   |                   | Pflicht-/<br>Wahlpflichtbereich |   | Studiensemester     |
|  | M.A. Applied Linguistics  |                   | Pflicht                         |   | 2.                  |
| Lernziele  | Die Studierenden erwerben exemplarisch Einblicke in aktuelle internationale Forschungstrends, Arbeitsfelder, Theoriedebatten und Kontroversen in der Angewandten Linguistik. Sie recherchieren und erfassen diese aktuellen Forschungsgebiete und -themen und setzen sich kritisch mit ihnen auseinander. Reflexion und methodisches Verständnis kommen in der Planung und Durchführung eines eigenen Forschungsprojektes aus dem behandelten Themenbereich zur Anwendung.  |                   |                                 |   |                     |
| Schlüsselkompetenzen   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Entwicklung einer eigenen Position in aktuellen Diskussionen</li> <li>- vertiefte Methodenkompetenz</li> <li>- internationale Vernetzung</li> <li>- Im Rahmen der Hausarbeit, die auf einer eigenständig entwickelten und durchgeführten empirischen Studie beruht, trainieren die Teilnehmer ihre Fähigkeiten im Bereich Zeitmanagement, zielorientiertes Arbeiten sowie zur kritischen Auseinandersetzung mit Fachliteratur. Darüber hinaus wird Methodenkompetenz in der konkreten Anwendung erworben, inkl. Datenanalyse gestützt durch IT-Kenntnisse, geeigneter Methoden der Ergebnispräsentation sowie grundlegende Kompetenz im Verfassen wissenschaftlicher Texte.</li> </ul> |                   |                                 |   |                     |
| Inhalte  | Anhand neuester Literatur, durch Workshops und Vorträge von auswärtigen Gastwissenschaftler/innen aus dem In- und Ausland erhalten die Studierenden einen Einblick in die aktuelle internationale Forschungslandschaft, in der sie sich selbst positionieren und ihre Position in einer Hausarbeit darstellen und verteidigen sollen.   |                   |                                 |   |                     |
| Teilnahmevoraussetzungen   | Nachzuweisen: Applied Linguistics: An Overview (556104700)<br><br>Empfohlen: Keine  |                   |                                 |   |                     |
| Veranstaltungen  | Lehrform  | Thema             | Gruppen-<br>größe               | SWS   | Workload [h]        |
|  | PI<br>K   |                   | 120<br>30                       | 2<br>2  | 90<br>100           |
| Prüfungen  | Prüfungsform(en)  |                   |                                 |   |                     |
|  | Hausarbeit  |                   |                                 |   | 80                  |
| Studienleistungen<br>u.a. als Zulassungsvoraussetzung zur Modulprüfung | Studienleistung(en)   |                   |                                 |   |                     |
|  | K: eine Studienleistung (Übungsaufgaben, Protokoll oder Test)   |                   |                                 |   | 30                  |
| Sonstiges  |   |                   |                                 |   | ∑ Workload<br>300 h |

## 2. Module des Wahlpflichtbereiches

## 2.1 Language Processing

| Language Processing  |   |                   |                                 | <br>UNIVERSITÄT BONN |                     |
|--|---|-------------------|---------------------------------|---|---------------------|
| Modulnummer<br>556105400   | Workload<br>300 h   | Umfang (LP)<br>10 | Dauer (Semester)<br>1           | Turnus<br>WS  |                     |
| Modulbeauftragte/r   | Prof. Dr. Svenja Kranich  |                   |                                 |   |                     |
| Anbietendes Institut<br>(ggf. Abteilung)                               | Institut für Anglistik, Amerikanistik und Keltologie  |                   |                                 |   |                     |
| Verwendbarkeit des Moduls  | Studiengang   |                   | Pflicht-/<br>Wahlpflichtbereich |   | Studiensemester     |
|  | M.A. Applied Linguistics  |                   | Wahlpflicht                     |   | 3.                  |
| Lernziele  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Studierende erwerben theoretische u. methodische Kompetenzen zur Analyse mentaler Prozesse der Sprachproduktion und -rezeption aus Sicht der Psycho- und Neurolinguistik sowie der Kognitiven Linguistik.</li> <li>- Erarbeitung eigenständiger exemplarischer Forschungsprojekte anhand publizierter Studien und Präsentation der Ergebnisse mit Fokus auf methodologische Fragestellungen wie Aussagekraft und Replizierbarkeit</li> </ul>   |                   |                                 |   |                     |
| Schlüsselkompetenzen   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Fähigkeit zur Analyse mentaler Prozesse der Sprachverarbeitung</li> <li>- Fähigkeit zur Entwicklung von (didaktischen oder technischen) Methoden zur Optimierung solcher Prozesse</li> <li>- spezifische Methodenkompetenz</li> <li>- Präsentationskompetenz, inkl. Beherrschung Präsentationstechniken</li> <li>- Eigenständiges Erarbeiten von komplexen wissenschaftlichen Texten, kritische Auseinandersetzung mit bereichsspezifischen Theorien u. Methoden</li> </ul>  |                   |                                 |   |                     |
| Inhalte  | <p>Diskussionen konzentrieren sich auf die Untersuchung mentaler Prozesse, die an der Sprachproduktion (Sprechen, Schreiben) u. der Sprachrezeption (Hör- u. Leseverstehen) beteiligt sind, wobei sowohl die muttersprachliche als auch die fremdsprachliche Produktion und Rezeption berücksichtigt werden. Im Mittelpunkt steht dabei die Rolle von Lexikon, Grammatik und Phonetik in diesen Prozessen. Einschlägig sind u.a. Forschungen zum mentalen Lexikon und die Schreibprozessforschung sowie psycholinguistische Modelle der Sprachverarbeitung. Erkenntnisse zu diesen Bereichen können dazu dienen, Produktions- und Rezeptionsprozesse zu erleichtern bzw. zu verbessern.</p> |                   |                                 |   |                     |
| Teilnahmevoraussetzungen   | Nachzuweisen: Keine<br><br>Empfohlen: Keine   |                   |                                 |   |                     |
| Veranstaltungen  | Lehrform  | Thema             | Gruppen-<br>größe               | SWS   | Workload [h]        |
|  | S<br>Ü  |                   | 30<br>60                        | 2<br>2  | 90<br>90            |
| Prüfungen  | Prüfungsform(en)  |                   |                                 |   |                     |
|  | Hausarbeit  |                   |                                 |   | 80                  |
| Studienleistungen<br>u.a. als Zulassungsvoraussetzung zur Modulprüfung | Studienleistung(en)   |                   |                                 |   |                     |
|  | Ü: 2 Studienleistungen (Referat, Übungsaufgaben o. Protokoll)<br>S: term paper proposal   |                   |                                 |   | 40                  |
| Sonstiges  |   |                   |                                 |   | ∑ Workload<br>300 h |

## 2.2 Translation Studies

| Translation Studies  |   |                   |                       | <br>UNIVERSITÄT <b>BONN</b> |                     |
|--|---|-------------------|-----------------------|--|---------------------|
| Modulnummer<br>556105500   | Workload<br>300 h   | Umfang (LP)<br>10 | Dauer (Semester)<br>1 | Turnus<br>WS   |                     |
| Modulbeauftragte/r   | Prof. Dr. Svenja Kranich  |                   |                       |  |                     |
| Anbietende<br>Lehrereinheit(en)  | Institut für Anglistik, Amerikanistik und Keltologie  |                   |                       |  |                     |
| Verwendbarkeit des<br>Modul  | Studiengang   |                   | Modus                 | Studiensemester  |                     |
|  | M.A. Applied Linguistics  |                   | Wahlpflicht           | 3.   |                     |
| Lernziele  | Die Studierenden erwerben fundiertes Wissen und grundlegende theoretische und methodische Kompetenzen in der Übersetzungswissenschaft. Sie erlangen die Fähigkeit zur eigenständigen Analyse von Übersetzungsprozessen und -produkten.  |                   |                       |  |                     |
| Schlüssel-<br>kompetenzen  | Die Studierenden erlangen spezifische Methodenkompetenzen (z.B. zur Verwendung übersetzungswissenschaftlicher Korpusools) und die Fähigkeit zur Übersetzungsanalyse und zur Übersetzungsevaluation. Ebenso wird die interkulturelle Kompetenz gestärkt durch die Betrachtung des Übersetzens als Prozess des sprachlichen und kulturellen Mittels.  |                   |                       |  |                     |
| Inhalte  | Themen sind Übersetzung als interkulturelle Kommunikation, die psycholinguistische und kognitionswissenschaftliche Analyse mentaler Prozesse des Übersetzens, Produktanalyse, Übersetzungsvergleich und Qualitätskontrolle ('translation quality assessment') sowie die Diskussion von möglichen Übersetzungsuniversalen. Hierfür werden spezifische psycholinguistische und korpuslinguistische Methoden eingeführt. |                   |                       |  |                     |
| Teilnahme-<br>voraussetzungen  | Nachzuweisen: Keine   |                   |                       |  |                     |
|  | Empfohlen: Keine  |                   |                       |  |                     |
| Veranstaltungen  | Lehrform  | Thema             | Gruppen-<br>größe     | SWS  | Workload [h]        |
|  | S<br>Ü  |                   | 30<br>60              | 2<br>2   | 90<br>90            |
| Prüfungen  | Prüfungsform(en)  |                   |                       |  |                     |
|  | Hausarbeit  |                   |                       |  | 90                  |
| Studienleistungen<br>u.a. als Zulassungs-<br>voraussetzung zur<br>Modulprüfung | Ü: 2 Studienleistungen (Referat, Übungsaufgaben<br>o. Protokoll)<br>S: term paper proposal  |                   |                       |  | 30                  |
|  | Sonstiges   |                   |                       |  | ∑ Workload<br>300 h |

## 2.3 English Linguistics

| English Linguistics  |   |                   |                                 | <br>UNIVERSITÄT BONN |                     |
|--|---|-------------------|---------------------------------|---|---------------------|
| Modulnummer<br>556105600   | Workload<br>300 h   | Umfang (LP)<br>10 | Dauer (Semester)<br>1           | Turnus<br>WS  |                     |
| Modulbeauftragte/r   | Prof. Dr. Svenja Kranich  |                   |                                 |   |                     |
| Anbietendes Institut<br>(ggf. Abteilung)                               | Institut für Anglistik, Amerikanistik und Keltologie  |                   |                                 |   |                     |
| Verwendbarkeit des Moduls  | Studiengang   |                   | Pflicht-/<br>Wahlpflichtbereich |   | Studiensemester     |
|  | M.A. Applied Linguistics  |                   | Wahlpflicht                     |   | 3.                  |
| Lernziele  | Die Studierenden erwerben fundiertes Wissen und grundlegende theoretische und methodische Kompetenzen in einem Fachbereich der englischen Linguistik. Zentral ist dabei die Auseinandersetzung mit den spezifischen Eigenschaften der englischen Sprache in Bezug auf Pragmatik, Semantik, Morphologie, Syntax oder Phonologie. |                   |                                 |   |                     |
| Schlüsselkompetenzen   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- spezifische Methodenkompetenz</li> <li>- Recherche und Aufbereitung eines fachlichen Themenkomplexes</li> <li>- Ggf. Präsentation von Fachthemen und Forschungsergebnissen</li> </ul>  |                   |                                 |   |                     |
| Inhalte  | In diesem Modul werden Eigenheiten der englischen Sprache aus der Perspektive entsprechender linguistischer Teildisziplinen näher betrachtet und vertiefend diskutiert. Dabei werden sowohl die Methodik der Erforschung dieser Aspekte als auch der Betrachtung zu Grunde liegende Theorien erörtert.                          |                   |                                 |   |                     |
| Teilnahmevoraussetzungen   | Nachzuweisen: Keine<br>Empfohlen: Keine   |                   |                                 |   |                     |
| Veranstaltungen  | Lehrform  | Thema             | Gruppen-<br>größe               | SWS   | Workload [h]        |
|  | S<br>Ü  |                   | 30<br>60                        | 2<br>2  | 90<br>100           |
| Prüfungen  | Prüfungsform(en)  |                   |                                 |   |                     |
|  | Mündliche Prüfung   |                   |                                 |   | 60                  |
| Studienleistungen<br>u.a. als Zulassungsvoraussetzung zur Modulprüfung | Studienleistung(en)   |                   |                                 |   |                     |
|  | S: eine schriftliche oder mündliche Studienleistung (Übungsaufgaben oder Protokoll)<br>Ü: eine schriftliche oder mündliche Studienleistung (Referat oder Test)  |                   |                                 |   | 50                  |
| Sonstiges  |   |                   |                                 |   | ∑ Workload<br>300 h |

## 2.4 Language and Communication

| Language and Communication   |  |                   |                                 | <br>UNIVERSITÄT BONN |                     |
|--|--|-------------------|---------------------------------|---|---------------------|
| Modulnummer<br>556105700   | Workload<br>300 h  | Umfang (LP)<br>10 | Dauer (Semester)<br>1           | Turnus<br>WS  |                     |
| Modulbeauftragte/r   | Prof. Dr. Svenja Kranich   |                   |                                 |   |                     |
| Anbietendes Institut<br>(ggf. Abteilung)                               | Institut für Anglistik, Amerikanistik und Keltologie   |                   |                                 |   |                     |
| Verwendbarkeit des Moduls  | Studiengang  |                   | Pflicht-/<br>Wahlpflichtbereich |   | Studiensemester     |
|  | M.A. Applied Linguistics   |                   | Wahlpflicht                     |   | 3.                  |
| Lernziele  | Die Studierenden erwerben fundiertes Wissen und grundlegende theoretische und methodische Kompetenzen in einem Fachbereich der Linguistik. Dabei steht die Analyse spezifischer Formen oder Medien der sprachlichen Kommunikation im Mittelpunkt.                          |                   |                                 |   |                     |
| Schlüsselkompetenzen   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- spezifische Methodenkompetenz</li> <li>- Recherche und Aufbereitung eines fachlichen Themenkomplexes</li> <li>- Ggf. Präsentation von Fachthemen und Forschungsergebnissen</li> </ul>   |                   |                                 |   |                     |
| Inhalte  | In diesem Modul werden Teilgebiete der Linguistik vertiefend betrachtet, die mit Formen, Medien und Effekten von Kommunikationsvorgängen eng verbunden sind. Die spezifische Ausgestaltung der Kursinhalte ist dabei abhängig vom jeweils aktuell gewählten Themenbereich. |                   |                                 |   |                     |
| Teilnahmevoraussetzungen   | Nachzuweisen: Keine  |                   |                                 |   |                     |
|  | Empfohlen: Keine   |                   |                                 |   |                     |
| Veranstaltungen  | Lehrform   | Thema             | Gruppen-<br>größe               | SWS   | Workload [h]        |
|  | S<br>Ü   |                   | 30<br>60                        | 2<br>2  | 90<br>90            |
| Prüfungen  | Prüfungsform(en)   |                   |                                 |   |                     |
|  | Hausarbeit   |                   |                                 |   | 80                  |
| Studienleistungen<br>u.a. als Zulassungsvoraussetzung zur Modulprüfung | Studienleistung(en)  |                   |                                 |   |                     |
|  | S: eine schriftliche oder mündliche Studienleistung (Übungsaufgaben oder Protokoll)<br>Ü: eine schriftliche oder mündliche Studienleistung (Referat oder Test)   |                   |                                 |   | 40                  |
| Sonstiges  |  |                   |                                 |   | ∑ Workload<br>300 h |

### 3. Fachliche Praxismodule

### 3.1 Professional Training

| Professional Training  |   |                  |                                 | <br>UNIVERSITÄT BONN |                     |
|--|---|------------------|---------------------------------|---|---------------------|
| Modulnummer<br>556105200   | Workload<br>180 h   | Umfang (LP)<br>6 | Dauer (Semester)<br>1           | Turnus<br>WS und SS   |                     |
| Modulbeauftragte/r   | Prof. Dr. Svenja Kranich  |                  |                                 |   |                     |
| Anbietendes Institut<br>(ggf. Abteilung)                               | Institut für Anglistik, Amerikanistik und Keltologie  |                  |                                 |   |                     |
| Verwendbarkeit des Moduls  | Studiengang   |                  | Pflicht-/<br>Wahlpflichtbereich |   | Studiensemester     |
|  | M.A. Applied Linguistics  |                  | Pflicht                         |   | 1.-3.               |
| Lernziele  | Dieses Modul dient der Erkundung eines Tätigkeitsfeldes oder Berufsbildes, für das Qualifikationen aus dem Bereich Angewandte Linguistik relevant oder unabdingbar sind bzw. der praktischen Anwendung von Kenntnissen, Fähigkeiten und Methoden, die im Studium erarbeitet wurden.   |                  |                                 |   |                     |
| Schlüsselkompetenzen   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Fähigkeit zur beruflichen Entwicklung</li> <li>- Transferkompetenzen</li> <li>- Fähigkeit zur Selbstorganisation</li> <li>- Sozialkompetenz und geistige Flexibilität beim Einfinden in eine neue Arbeitsumgebung</li> </ul>   |                  |                                 |   |                     |
| Inhalte  | Im Mittelpunkt stehen primär praktische Erfahrungen in Unternehmen, Organisationen und Institutionen im In- und Ausland, die sprachbezogen tätig sind. Dazu gehören u.a. Firmen und Institutionen der Aus-, Fort- und Weiterbildungsbranche, Verlage für Schulbücher, Lernsoftware und Referenzwerke (z.B. Wörterbücher), wissenschaftliche Verlage, Firmen für Entwicklung und Vertrieb von Sprachtechnologie und Translation Memory Systems, Übersetzerbüros, Sprachendienste, Dolmetscherabteilungen europäischer Organisationen, Kommunikationsberatungsunternehmen, Anbieter von interkulturellen Trainings, Relocation-Agenturen. |                  |                                 |   |                     |
| Teilnahmevoraussetzungen   | Nachzuweisen: Keine   |                  |                                 |   |                     |
|  | Empfohlen: Keine  |                  |                                 |   |                     |
| Veranstaltungen  | Lehrform  | Thema            | Gruppengröße                    | SWS   | Workload [h]        |
|  | P   |                  |                                 |   | 160                 |
| Prüfungen  | Prüfungsform(en)  |                  |                                 |   |                     |
|  | Keine   |                  |                                 |   |                     |
| Studienleistungen<br>u.a. als Zulassungsvoraussetzung zur Modulprüfung | Studienleistung(en)   |                  |                                 |   |                     |
|  | Voraussetzung zur Vergabe von Leistungspunkten:<br>P: Praktikums- oder Projektbericht   |                  |                                 |   | 20                  |
| Sonstiges  |   |                  |                                 |   | ∑ Workload<br>180 h |

## 4. Weitere Leistungen und Module

#### 4.1 Kolloquium

|  |  |                  |                                 |  |                     |
|--|--|------------------|---------------------------------|--|---------------------|
| <b>Kolloquium</b>  |  |                  |                                 | <br>UNIVERSITÄT <b>BONN</b> |                     |
| Modulnummer<br>556105300   | Workload<br>120 h  | Umfang (LP)<br>4 | Dauer (Semester)<br>1           | Turnus<br>SS   |                     |
| Modulbeauftragte/r   | Prof. Dr. Svenja Kranich   |                  |                                 |  |                     |
| Anbietendes Institut<br>(ggf. Abteilung)                               | Institut für Anglistik, Amerikanistik und Keltologie   |                  |                                 |  |                     |
| Verwendbarkeit des Moduls  | Studiengang  |                  | Pflicht-/<br>Wahlpflichtbereich |  | Studiensemester     |
|  | M.A. Applied Linguistics   |                  | Pflicht                         |  | 4.                  |
| Lernziele  | - Präsentation der selbständigen nach wissenschaftlichen Methoden erstellten Masterarbeit  |                  |                                 |  |                     |
| Schlüsselkompetenzen   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- wissenschaftliches Arbeiten</li> <li>- Zeitmanagement</li> <li>- Recherchearbeit</li> <li>- Präsentationskompetenz</li> <li>- Argumentations- und Diskussionskompetenz</li> </ul> |                  |                                 |  |                     |
| Inhalte  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- entspricht dem gewählten Thema</li> <li>- Feedback zu den Präsentationen der Kommilitonen</li> </ul>  |                  |                                 |  |                     |
| Teilnahmevoraussetzungen   | Nachzuweisen: 48 LP  |                  |                                 |  |                     |
|  | Empfohlen: Keine   |                  |                                 |  |                     |
| Veranstaltungen  | Lehrform   | Thema            | Gruppengröße                    | SWS  | Workload [h]        |
|  | K  |                  | 30                              | 1  | 30                  |
| Prüfungen  | Prüfungsform(en)   |                  |                                 |  |                     |
|  | Keine  |                  |                                 |  |                     |
| Studienleistungen<br>u.a. als Zulassungsvoraussetzung zur Modulprüfung | Studienleistung(en)  |                  |                                 |  |                     |
|  | Voraussetzung zur Vergabe von Leistungspunkten:<br>K: Präsentation   |                  |                                 |  | 90                  |
| Sonstiges  |  |                  |                                 |  | ∑ Workload<br>120 h |

#### 4.2 Masterarbeit

|   |  |                   |                                 |  |                     |
|---|--|-------------------|---------------------------------|--|---------------------|
| <b>Masterarbeit</b>   |  |                   |                                 | <br>UNIVERSITÄT <b>BONN</b> |                     |
| Modulnummer   | Workload<br>900 h  | Umfang (LP)<br>30 | Dauer<br>6 Monate               | Turnus<br>WS oder SS   |                     |
| Modulbeauftragte/r  | Prof. Dr. Svenja Kranich   |                   |                                 |  |                     |
| Anbietendes Institut<br>(ggf. Abteilung)                            | Institut für Anglistik, Amerikanistik und Keltologie   |                   |                                 |  |                     |
| Verwendbarkeit des Moduls   | Studiengang  |                   | Pflicht-/<br>Wahlpflichtbereich |  | Studiensemester     |
|   | M. A. Applied Linguistics  |                   | Pflicht                         |  | 3.-4.               |
| Lernziele   | - der Prüfling ist in der Lage, innerhalb einer vorgegebenen Frist ein Problem aus dem Gebiet des Masterstudiengangs selbständig nach wissenschaftlichen Methoden zu bearbeiten, einer Lösung zuzuführen und diese angemessen darzustellen |                   |                                 |  |                     |
| Schlüsselkompetenzen  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- vertieftes wissenschaftliches Arbeiten</li> <li>- Zeitmanagement</li> <li>- umfangreiche Recherchearbeit</li> <li>- komplexe selbstständige Problembearbeitung</li> </ul>                         |                   |                                 |  |                     |
| Inhalte   | entspricht dem gewählten Thema   |                   |                                 |  |                     |
| Teilnahmevoraussetzungen  | Nachzuweisen: 60 LP  |                   |                                 |  |                     |
|   | Empfohlen: Keine   |                   |                                 |  |                     |
| Veranstaltungen   | Lehrform   | Thema             | Gruppen-<br>größe               | SWS  | Workload [h]        |
|   |  |                   |                                 |  |                     |
| Prüfungen   | Prüfungsform(en)   |                   |                                 |  |                     |
|   | Masterarbeit   |                   |                                 |  | 900                 |
| Studienleistungen u.a. als Zulassungsvoraussetzung zur Modulprüfung | Studienleistung(en)  |                   |                                 |  |                     |
|   | Keine  |                   |                                 |  |                     |
| Sonstiges   |  |                   |                                 |  | ∑ Workload<br>900 h |